

本协议的原始版本为英文。本翻译版本仅为方便之目的。如英文版本与本翻译版本存在任何不一致或抵触之处，应以英文版本作为参考和解释，英文版本在各方面起支配作用。要查看本许可协议的当前适用的英文版本，请访问 www.minitab.com。

QUALITY TRAINER 订阅协议

重要事项 - 请仔细阅读：本协议是由您作为个人或代表一家业务实体（下称“您”或“贵方”）与 MINITAB, LLC（下称“我们”、“我方”或“MINITAB”）就下述服务（下称“服务”）的订阅而共同签署的、对双方均具法律约束力的协议。

如果您使用服务，则表示您同意接受本协议（以下简称“本协议”）全部条款的约束。如您不同意，请勿使用服务。

代表业务实体接受本协议的个人确认，其已经获得业务实体有关代表后者接受本协议条款和条件的授权。

服务：基于 Web 的学习服务，即 Quality Trainer。

试用期订阅：如果以服务的试用订阅方式接受本协议，则适用本协议条款，但在您的试用期届满时，服务将停止运行。

如果您和 Minitab 就服务签订了单独的书面协议，则本协议的条款不适用。

您的订阅期限（下称“订阅期限”）已在您从我方收到的购买确认书、收据和/或发票上列明。您提交的任何采购订单仅为方便起见，并受本协议第 11.9 部分的约束。

1. 订阅信息

1.1 服务。在您的订阅期限内，我方将为您授予对服务的使用权限，但仅限于您的内部业务目的。

1.2 系统要求。您全权负责提供访问和使用服务所需的[系统要求](#)。

2. 服务的使用；一般限制

2.1. 授权使用。您可以允许经您授权的员工、代理人、顾问、缔约方、供应商和供货商（以下简称“授权用户”）访问或使用服务，但仅限于您的内部业务目的。您应对任何授权用户访问或使用服务承担责任。授权用户必须是自然人。

- i. 如果您是被许可的实体，且您所在的当前部门、分公司或关联公司（不论是国内还是国外的）控制您、受您控制、或与您受共同控制，那么您的当前部门、

分公司或关联公司的员工可使用本软件。为清楚起见，此处使用的“控制”是指：

- a. 拥有的所有权不少于 50%；或如果占的表决股权虽少于 50%，但却为当地法律所允许的最大程度的表决股权；或者
- b. 在各部门、分公司或关联公司内管理和执行本协议条款的权利和授权。
- ii. 在以下情况下，允许在为向本软件提供 IT 服务的第三方拥有的计算机上使用本软件：
 - a. 您应在可能的情况下，能够告知我们第三方的身份；并且
 - b. 您同意负责确保该第三方遵守本协议。
- iii. 如果服务器允许通过公共网络或因特网访问本软件或其任何功能、且未使用密码保护安全门户，除非与我方签订单独的许可协议，否则不得将本软件安装于此类服务器。

2.2. 用户 ID 和密码保护。您应要求每位授权用户必须有一个唯一的用户 ID 和登录密码（以下简称“用户凭证”）。用户凭证信息严格保密，不得与任何未经授权的人员分享。对于使用任何用户凭证执行的操作，包括由于此类用户凭证的滥用或盗用而导致的任何未经授权的使用或访问，我方在本协议下不承担任何责任。如发生任何以下情况，您必须立即采取包括向我方发送通知在内的所有必要步骤，以使任何授权用户的访问权限被终止：(a) 授权用户的访问权限终止（由于雇佣终止、客户关系中止或其他原因）；(b) 密码安全性面临威胁；或 (c) 发现疑似或已发生的未经授权使用。

2.3. 服务可用性和正常运行时间。我方向您提供的服务级别承诺载于我方发布的[服务级别协议条款](#)（“SLA”）中。

2.4. 隐私政策。我方发布的[隐私政策](#)描述我方如何收集和使用有关您和访问服务的系统的信息。

2.5. 服务支持。Minitab 按照我们发布的[支持策略](#)向您提供合理数量的技术支持，并且不收取额外费用。

2.6. 一般限制。您不得并且不得允许任何授权用户或第三方：(A) 对服务进行修改、拷贝、复制、创作衍生作品、装帧、制作镜像、下载、出售、出租、租赁、租借、许可、分发、提供访问、再许可或以其他方式向第三方提供服务（根据本协议明确允许的情况除外）或在服务机构或外包产品中提供服务；(b) 使用服务为第三方的利益提供任何服务，或将服务的任何部分纳入任何服务；(c) 访问服务的全部或任何部分，试图开发与服务竞争的产品或服务；(d) 对服务进行逆向工程、反编译、反汇编，或以其他方式寻求获得服务的源代码或非公开的 API，除非适用法律明确允许（并且必须事先书面通知我方）；(e) 删除或掩盖由我们在服务中放置或嵌入的任何通知或说明；(f) 在违反我方公布的[可接受使用政策](#)的情况下使用服务；(g) 干扰或破坏服务、我们的系统或用于托管服务的任何第三方系统，或用于托管服务的其他设备或网络；或 (h) 规避服务或与服务有关的任何主机、网络或帐户的授权用户认证或安全性。您应将服务用于合法目的并遵守本协议。

3. 订阅期限；续订；终止

3.1 订阅期限；续订。基于您根据本协议购买的订阅类型，您对服务的订阅期限为：

数月，具体取决于您购买的固定期限订阅的期限；

ii. 对于一年期订阅，自购买服务后第一个月的第一天起一 (1) 年；或者

iii. 对于三年期订阅，自购买服务后第一个月的第一天起三 (3) 年。

a. 在三 (3) 年的订阅期限内，三年期订阅费用是固定的，分三 (3) 次等额支付：

1. 在您首次购买时；

2. 自您首次购买之日起一 (1) 年；以及

3. 自您首次购买之日起二 (2) 年。

b. 只有在按照上述 3.1.iii.a 部分支付订阅费用后，您才能继续访问本服务。

iv. 您将在您当时有效的订阅期限到期前至少 90 天收到有关即将到来的续订日期的通知。

v. 您可以继续访问服务，直至订阅期限到期：

a. 我方收到您根据我方发送的发票支付的当时有效订阅费用；或者

b. 我方收到采购订单或者其他书面或电子确认书，经我方同意后，您根据我方发送的发票支付当时有效的订阅费用。

vi. 如果延迟到订阅期限到期后再续订，则将收取重新激活费用：对应于续订订阅期限当时有效的订阅费用的 2% 或 750.00 美元（以较高者为准），并且此费用将添加到我方向您发送的续订发票中。

vii. 订阅可以通过支付适用的当时有效的订阅费用，选择一年期或三年期订阅的续期方式。

3.2 服务暂停。如您发生以下情况，经我们自行裁量，我们可以立即暂停您对服务的访问和使用：(a) 违反第 2.6 部分，(b) 未支付订阅费，或 (c) 根据第 3.4 部分的规定您严重违反本协议。

3.3 为方便而终止。您可在向我方发送书面通知后，随时出于便利终止本协议。如果您出于便利选择终止对服务的使用，(a) 您将无权要求退还部分已支付的订阅费用，并且 (b) 您仍有责任根据第 3.1.iii 部分向我方支付按三年期订阅而应付的任何剩余款项。

3.4 因故终止。如果发生对本协议的任何重大违约，且这种违约在通知违约方后的三十 (30) 天内没能得到补救，您或我方可以终止本协议以及您对本服务的使用。一旦发生此类终止：

i. 向您授予的所有权利将终止，您应立即停止访问和使用服务；

ii. 您无权要求按比例退还已支付的订阅费用的任何部分，除非我方是违约方；

iii. 您仍有责任向我方支付自终止之日起应付的所有适用的未付费用，包括根据第 3.1.iii 部分按三年期订阅而应付的任何剩余款项，除非我方是违约方。

4. 订阅费用

4.1. 费用和付款。您根据从我方收到的任何发票支付的关于服务的订阅费用将决定适用订阅期限内允许的最大授权用户数。就您当时有效的剩余订阅期限支付额外用户费用即可增加任何订阅期限内服务的最大授权用户数。除非本协议明确规定，否则所有付款义务均不可撤销且费用不予退还。

4.2. 付款条款。在服务开始之时，您在适用的订阅期限内的订阅费用到期应付。

4.3. 税费。订阅费用均不包括由任何政府或政府机构征收的任何关税或税费，包括任何销售税、使用税、商品及服务税、增值税、预扣税或类似税费，无论是国内还是国外的，还是由任何司法管辖区估算的（下称“税费”）。您有责任支付与根据本协议购买订阅相关的所有税费。如果我方有法律义务支付或代收您根据本协议应付的税费，除非您向我们提供了由适当的税务当局出具的有效免税证明，否则您应支付该款项。

5. 所有权；您的内容；保密信息

5.1. 所有权。您确认，我们保留对服务、相关和基础的技术和文档，任何衍生和转化作品、以及对上述任何内容的修改或改进的所有权利、所有权和权益（包括所有专利、版权、商标、商业机密和其他知识产权）。本协议不构成服务的销售。我方是服务的任何复制、转换、修改、改写或衍生版本（包括您提议的相关改进或开发）中一切权利的独家所有人。

5.2. 您的内容。您保证您是您使用服务所输入或上传的所有数据和内容（统称为“您的内容”）的所有人，或者已获得享有和使用该等内容的相关授权。您有责任以与服务文档一致的格式（或由我方另行指定）输入或上传您的所有内容。由于媒体缺陷、数据错误或不符格式要求而导致您的内容加载到服务中出现错误可能会导致您的内容被服务拒绝，并且我方对您访问或使用服务的能力的任何相关影响不承担任何责任。您承认，Minitab 未就您的内容的准确性、质量、完整性、合法性、可靠性、适当性、有效性、价值、有用性或版权而向您或任何其他实体或人士提供任何保证，亦不对此负责。

5.3. 您的内容 - 健康信息。如果您是《健康保险携带和责任法案》（经修订和补充，下称“HIPAA”）的适用实体，您不得向服务提交受 HIPAA 或任何类似联邦、国家或州法律、规章或条例监管的任何患者、医疗或其他受保护的健康信息（下称“HIPAA 数据”）。不管本协议或任何类似联邦、国家或州法律、规章或条例中是否有任何相反的规定，Minitab 都不根据本协议承担有关 HIPAA 数据的任何责任。

5.4. 保密信息。各方（作为“接收方”）应使用与保护其自身同类机密信息的保密性相同的谨慎程度（但不低于合理的谨慎程度），(a) 不将披露方（以下简称“披露方”）的任何机密信息用于本协议范围之外的任何目的，以及 (b) 除非披露方以书面形式另行授权，否则将对披露方的保密信息的访问限制在其及其附属机构的员工和缔约方，因为他们需要出于符合本协议的目的进行访问，并且已与接收方签署保密协议，该协议包含的保密

信息保护措施不低于本协议中的保密信息保护措施。接收方可以在法律或法院命令要求的范围内进行披露，但接收方必须事先通知披露方，并在努力获得保密处理的工作中给予配合。

6. 数据处理

6.1. 对您的内容的处理。您特此向 Minitab 及其分包商授予免特许权使用费的、不可撤销的、非独家的存储、传输、复制、分发、显示和提供您的全部或部分内容的全球权利，但仅限在为您提供服务的必要范围内，或经法律要求。Minitab 不得以任何其他方式使用您的内容，除非本协议中明确规定。

6.2. 对您的内容的控制。您是您的内容的控制者，包括其中的任何个人数据，而 Minitab 是您的内容的处理者。您还自行负责遵守所有适用法律，包括但不限于适用于您和您的内容的所有适用的出口、进口和数据保护法律和法规。

6.3. 数据处理的位置。您的内容可能会被传输到美国或我方或我方的附属机构或分包商维护设施所在的其他任何国家/地区，并在其中进行存储和处理。您指定我方根据本协议条款向任何此类国家/地区进行您的内容的此类传输，并为了提供服务而处理您的内容。

6.4. 您的内容中所含个人信息的数据处理。我方的[数据处理协议](#)（下称“DPA”，针对不受 GDPR 约束的个人信息）或我方的[含标准合同条款的数据处理协议](#)（下称“DPA-SCC”，针对受 GDPR 约束的个人信息）适用于并约束与您的内容中所含个人数据的处理（定义见 DPA 或 DPA-SCC）有关的一切活动。通过接受本协议，各方被视为已签署 DPA 或 DPA-SCC，对于贵方为“控制者”，对于我方则为“处理者”。

7. 赔偿

7.1. 我方的赔偿义务。在根据本协议下许可使用服务的前提下，对于声称服务侵犯第三方版权、专利或商标而对您提出的任何第三方索赔，我方将自行承担费用进行辩护或和解，且因此类索赔而判决由您承担或我方在和解中约定的任何损害赔偿和费用（包括合理的律师费），我方将向您提供赔偿并使您免受损害，前提是您立即通知我方此类索赔，允许我方控制此类索赔的辩护、诉讼或和解，并在我方对此类索赔进行调查、辩护和/或和解时与我方合作。如有人就您对服务的访问或使用可能将提出或已经提出侵权索赔，则我方将自行选择并自费：(a) 获得继续访问和使用服务的权利；(b) 更换或修改服务，以消除侵权，同时提供功能相当的性能。如果上述 (a) 和 (b) 经我们自行裁量为在商业范围内均不可行，则我方可能会终止本协议和您的订阅，并就订阅当时有效的期限剩余时间按比例退还任何预付费。如任何侵权或盗用索赔是由以下情形所导致，我方不会向您承担任何赔偿义务：(i) 对服务的更正或修改非由我方或代表其实施；(ii) 您就所要求的服务定制或修改提供的材料；(iii) 您的内容；或 (iv) 将非由我方提供的产品或服务与本服务或附带的改进结合使用、合并或融合。您承认本部分有关任何侵权索赔的规定是可以获得的唯一补救以及我方的唯一责任。

7.2. 您的赔偿义务。对于因如下情况引起或与之有关的任何第三方索赔而判决由我方承担或您在和解中约定的任何损害赔偿和费用（包括合理的律师费），您应向我方赔偿并使我方免受损害：(a) 您的内容或您提供的与您对服务的使用有关或与之关联的任何产品或服务；(b) 将非由我方提供的产品或服务与服务或其改进结合使用、合并或融合；或 (c) 您违反任何保护知识产权或他人数据保护权利的适用法律或法规。

8. 有限保证

我方保证服务将实质上符合适用的服务文档。我们可能会更改和更新服务（在这种情况下，我们可能会相应地更新适用的文件），前提是此类更新不会实质性地降低服务的整体功能。我方将在合理的商业范围内免费纠正报告的不合规范之处，或如果我方确定补救措施不可行或在商业范围内不合理，则任何一方均可终止订阅，且 Minitab 将退还预付费但未使用的服务的任何费用。前款是您就我方违反本部分任何保证享有的唯一排他性补救。本保证不适用于：(a) 除非您在首次发现不合规范之处之日起 30 天内提出索赔；或者 (b) 不合规范之处因您的不当使用、未经授权的修改或第三方硬件、软件或服务引起。

9. 保证免责声明

服务按“原样”提供，除第 8 部分的有限保证之外，不附带任何类型的保证。本协议中规定的有限保证责任替代其他一切法定的、明示的或暗示的保证责任，包括但不限于：对适销性、所有权、特定用途适用性或不侵权的保证责任，或者由于行业习惯或惯例或交易习惯而认可的保证责任。MINITAB 不保证服务的使用不会中断或不含错误。MINITAB 对因使用互联网和电子通信而引起的延迟、中断、服务故障或其他固有问题，或与您单独订约的任何第三方有关的问题概不负责。您可能还享有其他法定权利，但法定保证（如有）的期限仅限于法律允许的最短期限。

10. 责任限制

10.1. 间接损害豁免。除第 7 部分（赔偿）规定的一方义务，或故意不当行为、重大过失或欺诈外，对于任何使用损失、数据丢失或不准确、业务中断、延迟成本或任何类型的间接的、特殊的、偶然的、关联的或后果性的损害（包括利润损失），一方或其附属机构对另一方或其附属机构不承担任何责任，不管采取何种诉讼形式，且无论是基于合同、侵权（包括过失）、严格责任或其他，即使事先已被告知发生此类损害的可能性。有些国家和司法管辖区，包括欧洲经济区成员国，不允许限制或排除意外或间接损害的责任，因此，部分或全部上述限制或排除可能不适用于您。

10.2. 赔偿限额。除第 7 部分（赔偿）规定的一方义务，或故意不当行为、重大过失或欺诈外，一方或其附属机构（因任何类型的损害或责任）对另一方或其附属机构的全部责任不超过您根据本协议向 MINITAB 实际支付的（或对于到期应付费用的索赔）归属于引起索赔之事件发生之前 12 个月的款项。

10.3. 未达到基本目的。即便发现本协议中规定的任何有限补救未能达到其基本目的，第 10 部分中指定的限制将持续有效并适用。

11. 其他

11.1. 独立缔约方。双方均为独立缔约方。双方之间不存在合作、合资、雇佣、特许经营或代理关系。未经另一方事先书面同意，任何一方均无权约束另一方或代表另一方承担义务。

11.2. 转让。未经我方书面同意，您不得将本协议和访问服务的权利转售、转让或以其他方式让与给其他个人或实体，但我方不得无理拒绝给予该等同意。

11.3. 不可抗力。如任何一方由于超出其合理控制力的事件（不包括未能支付费用）无法遵守本协议，则其在本协议下的义务（在受影响范围内）将在事件持续期间暂停履行。此外，对于由于您、我方或任何其他人士无法连接互联网而导致无法履行本协议，或由于光纤线缆割断、数据传输链接中断或故障、破坏、天灾、自然灾害、任何其他超出我方控制力的原因，或我方行使在本协议下的权利而导致服务或互联网连接发生任何其他故障或不可用，我方概不负责。

11.4. 政府使用。此常规商业许可证应依据 FAR 12.211（技术数据）和 FAR 12.212（软件）提供，以及对于国防部交易，应依据 DFAR 252.227-7015（技术数据商品）和 DFAR 227.7202-3（商用计算机软件或商用计算机软件文档权利）提供。制造商/缔约方/许可人是：Minitab, LLC，地址：Quality Plaza, 1829 Pine Hall Road, State College, Pennsylvania 16801, USA。

11.5. 适用法律。本协议受美国宾夕法尼亚州的法律管辖并按其解读，明确排除有关法律冲突规定的应用。审判地点只能是位于美国宾夕法尼亚州的州或联邦法院。《联合国国际货物销售合同公约》不适用于本协议。

11.6. 可分割性。如本协议任何条款被享有管辖权的当局认定为无效或不可执行，则应对该等条款的解释予以缩减，以使该等条款在缩减后，可在符合法律的最大范围内执行。本协议任何特定条款全部无效或不可执行不影响本协议其他条款，在解释本协议时，应在所有方面视为该等无效或不可执行的条款已被忽略。

11.7. 禁令救济。您承认，服务构成 Minitab 独特的、机密的、有价值的资产和商业秘密，我方有权就违反或似将违反本协议或我方在服务中的权利获得所有衡平法及法律上的救济，包括但不限于禁令救济。

11.8. 弃权。除非由代表声称已弃权的一方的正式授权代表签署书面文件，否则任何行为或未能执行或行使本协议项下的权利均不暗示弃权，任何弃权也不会生效。

11.9. 优先级。在未签订单独书面协议或您从我方收到的发票上未规定其他条款的情况下，本协议效力大于您所提交的服务采购订单中包含的任何其他条款或冲突性条款，也大于您所提交的任何“条款和条件”中包含的任何其他条款或冲突性条款。我方在此明确拒绝此类其他条款或冲突性条款，除非这些条款已获得 Minitab 的书面明确接受和同意。

11.10. 条款更新。我们可能会不时更新 SLA、Minitab 支持政策、隐私政策、可接受使用政策、DPA 和 DPA-SCC（统称“Minitab 政策”），以反映不断发展的法律、法规、流程改进或不断变化的实践。如果任何更新实质上减少了对您的义务或实质上增加了我们对您的义务，我们将向您提供合理的通知（可通过适用的服务提供）。如果您反对一项更新，理由是它实质上减少了对您的义务，实质上增加了我们对您的义务，或者不是为了使双方遵守各自在本协议或适用法律下的义务，那么在您提出书面反对后，您可以根据本协议的条款终止服务。根据本条规定终止本协议后，我们将按比例向您退还服务当时有效的剩余期限的任何预付费用。您必须在我们提供 Minitab 政策更新的通知后 10 天内，通过提供符合第 11.12 部分（通知）的通知，以及通过电子邮件 Legal@minitab.com，将根据本条提出的任何终止请求通知我们，并且此类终止将在收到您的通知后 10 天起生效。在我们发出有关 Minitab 政策的任何更新的通知后，您继续使用服务即表示您接受 Minitab 政策的更新条款。

11.11. 完整协议；修订。本协议以及位于此处引用的 URL 上的任何条款，包括但不限于 Minitab 政策，以及您从我方收到的任何购买和/或续订确认书或发票，构成双方之间关于您使用服务的完整协议，并取代双方之间先前达成的任何书面或口头协议。在未经您与 Minitab 签署的文件中对本协议条款和条件的任何变更均归于无效。

11.12. 通知。除本协议另有规定外，所有通知均应采用书面形式，并在以下情况下视为已送达：(a) 专人送达；(b) 通过公认的次日达邮递服务（要求回执）寄送时的收件人签收之时；或 (c) 邮寄后的第二个工作日。任何通知必须发送至 Minitab, LLC，收件人：Legal Department, Quality Plaza, 1829 Pine Hall Road, State College, Pennsylvania 16801, USA（Minitab 是收件人时）；或您向 Minitab 提供的邮箱地址（您是收件人时），或一方可能不时根据本通知条款向另一方提供的此类其他地址。

11.13. 存续。任何应继续保持有效的条款，包括第 3.3 部分、第 3.4 部分、第 4 部分（如果费用到期未付）、第 5 部分、第 7 部分、第 9 部分、第 10 部分以及第 11 部分，应在本协议终止后继续保持有效。